**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
**Band:** 42 (1955)
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst und künstlerisches Gewerbe

Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

Februar 1955 / 42. Jahrgang / Heft 2

INHALT

Siedlung «In der Au» in Zürich-Schwamendingen. Architekten: Cramer + Jaray + Paillard, Architekten SIA; Baerlocher & Unger, Architekten SIA, Zürich 37

Marginalien zur Triennale 1954, von *Hans Curjel* 48

Keramik von Hans Erni 57

Wandmalereien von Hans Erni am Ethnographischen Museum in Neuenburg 59

Hans Berger, par *Pierre-F. Schneeberger* 63

WERK-Chronik
- Tribüne * 13 *
- Ausstellungen * 14 *
- Nachrufe * 21 *
- Aus den Museen * 23 *
- Tagungen * 24 *
- Bücher * 25 *
- Persönliches * 28 *
- Verbände * 29 *
- Wettbewerbe * 29 *

*Mitarbeiter dieses Heftes:* Dr. phil. Hans Curjel, Kunsthistoriker, Zürich; Pierre-F. Schneeberger, conservateur au Musée d'Art et d'Histoire, Genève.

*Redaktion, Architektur:* Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich. *Bildende Kunst und Redaktionssekretariat:* Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur. Meisenstraße 1, Winterthur, Telephon 22256

*Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung:* Buchdruckerei Winterthur AG, Technikumstr, 83, Postfach 210, Telephon 22252, Postscheck VIII b 58

Nachdruck aus dem WERK, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten
Obmann: Hermann Rüfenacht, Architekt BSA, Bundesplatz 4, Bern

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins
Präsident: Professor Dr. Max Huggler, Konservator des Kunstmuseums Bern



point en raison des lacunes, mais bien plutôt, au contraire, de la surabondance des objets exposés, et aussi, malgré certains retours à la simplicité et à la transparence des structures, par suite de la propension de certains à chercher l'effet pour l'effet. Certes, dans ce qu'on peut appeler la «forme ouverte», le dynamisme, même cultivé pour lui-même, a le mérite de battre en brèche les traditions périmées, mais (p. ex. dans les céramiques italiennes) le pseudo-moderne n'est souvent pas loin: l'intelligence combinatrice ne supplée pas au génie. La «forme fermée», au contraire, reste plus fréquemment liée à l'essentiel et au respect de la matière (exemple insigne: la spirale de bois de Tapio Wirkkala), en même temps que, moins périlleuse pour le commun des créateurs, elle peut utilement féconder la *forme industrielle*. En ce qui concerne celle-ci, il faut distinguer les appareils techniques, où la tâche précise à réaliser engendre une précision égale (encore que variée) des solutions formelles, et les produits usuels fabriqués en série (meubles, couverts, étoffes, etc.), où la question à résoudre est celle, plus complexe, d'accorder une fabrication industrielle à une conception individuelle de l'aspect. – Notons, d'autre part, en réaction contre l'ascèse de l'angle droit en faveur au début des recherches formelles modernes, la tendance à faire renaître les valeurs émotives de la courbe, non sans que l'équerre garde ses droits (envois scandinaves, hollandais, belges, ou la table mathématiquement conçue de Max Bill). – L'architecture, à la Triennale, n'occupait qu'un rang secondaire; cependant, ce que l'on en voyait permettait des constatations semblables: à côté de certaines constructions menacées par la virtuosité pure, d'autres réalisations (pavillon de la Navigation, pavillon de la Faculté d'architecture de Milan, «Labirinto dei ragazzi») montraient l'importance des recherches en vue d'une architecture proportionnellement disciplinée. – Enfin, relevons le cas particulier de Buckminster Fuller, avec ses «coupoles géodésiques»: la maison d'une pièce en forme de demi-sphère, sorte de tente pour hypercivilisés, – tandis que, d'une manière générale, la Triennale de 1954 (entre autres par son vestibule et le double escalier, de même qu'avec les créations d'art libre de Prampolini, Milani, Capogrossi, etc.) explicitait de façon saisissante les étroits rapports réciproques reliant, dans l'invention moderne, arts plastiques et architecture.

**Céramiques de Hans Erni** **57**

Le peintre Hans Erni a réalisé en 1953 un certain nombre de céramiques peintes (coupes, assiettes et vases) qui se caractérisent par le raffinement de la technique et leur classicité. Tournées par un potier sur les indications de l'artiste, ces céramiques, d'une minceur qui les rapproche de la porcelaine, sont généralement d'un seul ton, avec dessin gravé, et leur simplicité n'est pas sans affinité avec les vases grecs.

**Fresques de Hans Erni au Musée d'Ethnographie de Neuchâtel** **59**

Sur la face extérieure de la paroi nord de l'aile nouvelle de ce musée (architectes J.-P. et R. de Bosset), H. E. a réalisé en 1954 une fresque de 7 m sur 27 évoquant la suite historique des civilisations; de même que dans sa fresque de l'Exposition nationale de 1939, H. E. «cite» les œuvres des maîtres, tout en caractérisant chaque époque par les formes qui lui sont propres, alliant dans une même composition le linéaire et l'aplat de la préhistoire à la perspective Renaissance ou réaliste et à l'abstraction moderne. D'autre part, dans la salle de la Mauritanie (dans la vieille partie du musée), il a, sur la base de ses observations faites en Afrique lorsqu'il y accompagna la mission du professeur J. Gabus, peint deux autres fresques: «La Mauritanie, – société et culture» et «L'artisanat».

**Aus dem Inhalt des Märzheftes:**

Schulhaus Matt in Hergiswil a. S. Architekten: W. H. Schaad SIA und E. Jauch BSA, Luzern

Schulhaus Matt in Hergiswil a. S. Architekten: W. H. Schaad SIA und E. Jauch BSA, Luzern

Zwölf Architekten entwerfen für die Stadt Zürich ein neues Primarschulhaus. Zum Wettbewerb Schulhaus Chriesiweg in Zürich, von *Alfred Roth*

Volksschule am Gänsberg in Stuttgart-Zuffenhausen. Architekt: Prof. Günther Wilhelm BDA, Stuttgart

Moderne Kunst und Erziehung, von *Hans-Friedrich Geist*

Die Wandgemälde der Tomba del Triclinio, von *Karl Schefold*

---

**Aus dem Inhalt des Januarheftes:**

Über den plastischen Sinn in der modernen Architektur, von *François Stahly*

Atelierhaus an der Wuhrstraße in Zürich. Architekt: Ernst Gisel BSA/SIA, Zürich

Drei Atelierhäuser in Zumikon. Architekt: Ernst Gisel BSA/SIA, Zürich

Atelierhaus Willi Gutmann in Oberhasli, Zürich. Architekt: Hans Trösch, Zürich

Ein neues Cheminée «System Trösch»

Atelierhaus des Malers Hermann Alfred Sigg in Oberhasli, Zürich. Architekt: Hans Trösch, Zürich

Bilder von Hermann Alfred Sigg

«Forme nuove in Italia». Nachträgliches zu einer Ausstellung im Zürcher Kunstgewerbemuseum, von *Willy Rotzler*

Der Bildhauer Erwin Rehmann, von *Adolf Reinle*

Oskar Kokoschkas Triptychon «Thermopylae», von *Walter Kern*

---

**Redaktionsschluß für das Aprilheft 1955:**

Hauptteil 1. Februar 1955 Chronik: 27. Februar 1955

**Abonnementspreise:**

Jahresabonnement Inland: Fr. 33.–, Ausland: Fr. 40.–, plus Fr. 5.– für Porto und Verpackung
Einzelnummer (Sondernummern ausgenommen): Inland Fr. 3.30, Ausland Fr. 4.–

**Insertionspreise:**

1/1 Seite Fr. 360.–, 1/2 Seite Fr. 210.–, 1/4 Seite Fr. 112.50, 1/8 Seite Fr. 67.50. (Bei Wiederholung Rabatt)